

LIITE 1: KIELIVAROJEN VÄLITTÄMISEN YLEISET EHDOT

1 Määritelmät

"Aineisto" tarkoittaa tässä sopimuksessa Oikeudenhaltijan tämän Sopimuksen liitteessä 2 kuvattua materiaalia, johon voi kuulua myös tietokonesovelluksia ja/tai tietokantoja.

"CLARIN" tarkoittaa kaikkia CLARIN ERICin EU:n komission päätöksen 2012/136/EU perussäännön kohdan 6.2 mukaisia kansallisia konsortioita edustavia tahoja mukaan lukien Helsingin yliopisto FIN-CLARINia edustavana tahona.

"CLARIN-palvelu" tarkoittaa CLARINin tuottamaa aineistojen välittämistä Käyttäjille Luotettujen keskuksien kautta.

"Luotettu keskus" tarkoittaa CLARINin käyttämiä teknisiä palveluntarjoajia, joissa käyttäjien todentaminen ja valtuuttaminen on luotettavasti hoidettu, esimerkiksi CLARIN ERICin määrittelemää B-tason CLARIN-keskusta, kuten CSC:tä.

"Käyttäjä" tarkoittaa CLARIN-palvelun käyttäjää, joka voi tapauksesta riippuen olla yksittäinen henkilö, tutkimusryhmä tai organisaatio.

"Määritykset" tarkoittaa tässä Sopimuksessa Aineiston sisällöllisiä, toiminnallisia tai teknisiä vaatimuksia siten kuin ne on määritelty sopimuksen liitteessä 2.

"Oikeudenhaltija" tarkoittaa sitä Sopimuksen allekirjoitusosassa määriteltyä tahoa, joka myöntää Kielipankille liitteessä 3 tarkemmin kuvatun oikeuden ottaa Aineisto välitettäväksi. Oikeudenhaltija voi olla oikeushenkilö tai yksi tai useampi luonnollinen henkilö.

"Päivitys" tai "Päivittäminen" tarkoittaa Aineiston sisällön ajantasaistamista, kuten vanhentuneiden tietojen korjaamista, muuttamista tai korvaamista uusilla tiedoilla, jotta Aineisto voidaan sovittaa tekniseen ympäristöön.

"Rekisterinpitäjä" tarkoittaa tahoa, joka toimii EU:n yleisen tietosuojasetuksen (2016/679) mukaan Aineiston rekisterinpitäjänä. Rekisterinpitäjä on määritelty Sopimuksen allekirjoitusosassa.

2 Sopimuksen kohteena oleva Aineisto ja Aineiston toimittamista ja hyväksymistä koskevat määräykset

2.1 Aineiston yksilöinti

Aineisto, jota Sopimus koskee, on yksilöity ja kuvattu Sopimuksen liitteessä 2.

2.2 Oikeudenhaltijan velvollisuudet

Oikeudenhaltija huolehtii Aineiston toimittamisesta Aineistoa koskevien Määritysten mukaisesti.

3 Aineiston toimittaminen ja hyväksyminen

3.1 Aineiston toimittaminen

Oikeudenhaltija toimittaa Aineiston Kielipankille sähköisessä muodossa, joka on määritelty Sopimuksen liitteen 2 Määrityksissä.

3.2 Aineiston tarkastaminen ja hyväksyminen

Kun Aineisto on toimitettu Kielipankille, tämä tarkistaa Aineiston kohtuullisessa ajassa ja ilmoittaa sen ottamisesta välitettäväksi. Mikäli Kielipankki katsoo, että Aineisto ei ole Määritysten mukainen, Kielipankki valintansa mukaan joko korjaa havaitut virheet tai pyytää Oikeudenhaltijalta uuden toimituksen Aineistosta.

3.3 Omistusoikeus

Tekijänoikeus Aineistoon jää sen alkuperäiselle omistajalle tai omistajille. Omistusoikeus Oikeudenhaltijan toimittamaan Aineiston sisältävään fyysiseen mediaan siirtyy luovutushetkellä Kielipankille.

4 Ylläpito ja päivitykset

Oikeudenhaltijalla on halutessaan ensisijainen oikeus Aineiston Päivittämiseen. Mikäli Kielipankki ja Oikeudenhaltija eivät pääse sopimukseen Aineiston Päivittämisestä tai Oikeudenhaltija ei ole tavoitettavissa, Kielipankki voi kuitenkin Päivittää Aineiston itse tai käyttää kolmatta osapuolta Aineiston tekniseen ylläpitoon ja Päivittämiseen. Jos Oikeudenhaltija on myöntänyt Kielipankille pysyvän käyttöoikeuden Aineistoon liitteessä 3, Kielipankki voi kuitenkin Päivittää Aineiston itse tai käyttää kolmansia osapuolia Aineiston tekniseen ylläpitoon ja Päivittämiseen.

5 Aineiston tekijänoikeudet ja käyttöoikeudet

5.1 Tekijänoikeus ja/tai muut tekijänoikeuslain mukaiset oikeudet Aineistoon kuuluvat Oikeudenhaltijalle tai tämän lisenssinantajille. Aineiston sisältämät mahdolliset kolmansien osapuolten lisensoimat aineistot on yksilöity liitteessä 4.

5.2 Oikeudenhaltija lisensoi Aineiston yhden tai useamman lisenssin mukaisesti. Lisenssin tarkemmat tiedot ovat liitteessä 3. Aineiston käyttämisestä lisenssin ehtoja laajemmin voidaan sopia erikseen kirjallisesti. Lisenssi on liitteessä 3 kuvatun mukaisesti voimassa joko Sopimuksen voimassaolon ajan tai pysyvästi.

5.3 Kielipankin on ilmoitettava Aineiston yhteydessä lisenssitiedot lisenssin ehtojen mukaisesti.

5.4 Aineiston lisensoinnista ei makseta Oikeudenhaltijalle korvausta.

6 Oikeudelliset vastuut

6.1 Oikeudenhaltija vastaa siitä, että hänellä ja hänen lisenssinantajillaan on oikeus myöntää Aineistoon lisensoijana tämän Sopimuksen ja liitteen 3 mukaisesti ja ettei Aineiston käyttäminen tämän sopimuksen mukaisiin tarkoituksiin loukkaa kolmansien oikeutta tai lakiin perustuvaa oikeutta.

6.2 Mikäli Oikeudenhaltija, Rekisterinpitäjä tai Kielipankki perustellusti katsoo, että Aineisto tai osa siitä loukkaa kolmannen osapuolen edellä tarkoitettuja oikeuksia tai että sen välittäminen CLARIN-palvelussa ei ole tietosuojalainsäädännön mukaan sallittua, Aineisto tai kyseinen osa Aineistosta voidaan poistaa CLARIN-palvelusta.

6.3 Mikäli Aineisto sisältää henkilötietoja, kuvataan henkilötietojen luonne ja niiden käsittelyyn liittyvät aineistokohtaiset rajoitukset liitteessä 5. Mikäli Kielipankki toimii

henkilötietojen käsittelijänä, Kielipankkia koskevat henkilötietojen käsittelyn ehdot ovat liitteessä 6.

Sopimuksen allekirjoitusosassa määritellyn Rekisterinpitäjän vastuulla on varmistaa, että sillä on tietosuoja-asetuksen mukaisesti oikeus toimittaa Aineiston sisältämät henkilötiedot Kielipankin välitettäväksi. Rekisterinpitäjä määrittää Käyttäjille välitettävät tietosuoja koskevat ehdot liitteessä 5. Jos Oikeudenhaltija ja Rekisterinpitäjä myöntävät Kielipankille pysyvän oikeuden välittää Aineistoa ja Kielipankista tulee rekisterinpitäjä Aineiston saatavilla pitämisen ja Käyttäjille välittämisen osalta, Kielipankilla on oikeus tehdä Käyttäjän tietosuojaehtoihin muutoksia. Selvyyden vuoksi todetaan, että Käyttäjä määrittelee itse oman käsittelynsä tarkoitukset ja on rekisterinpitäjä omien käyttötarkoitustensa osalta.

- 6.4 Kielipankki ei ole vastuussa CLARIN-palvelun palvelujen, ohjelmistojen eikä minkään aineiston tai muun sisällön saatavuudesta, ellei siitä ole erikseen nimenomaisesti ja kirjallisesti sovittu sopijapuolten välillä. Kielipankki pidättää oikeuden muuttaa, keskeyttää tai lakkauttaa palvelut tai pääsyn palveluihin ilman erillistä ilmoitusta milloin tahansa ja ilman mitään velvollisuuksia Oikeudenhaltijaa tai Rekisterinpitäjää kohtaan.

7 Vahingonkorvausvelvollisuus

Sopijapuoli vastaa sopimusrikkomuksella toiselle sopijapuolelle aiheuttamistaan vahingoista. Sopijapuolen yhteenlaskettu vahingonkorvausvastuu rajoittuu enintään kahteenkymmeneentuhanteen (20 000) euroon sopimusrikkomusta kohden. Kielipankki vastaa Luotetun keskuksen aiheuttamista vahingoista kuin omistaan. Vastuu vahingoista rajoittuu välittömiin kuluihin ja vahinkoihin, joita toiselle sopijapuolelle aiheutuu. Vastuunrajoitus ei koske vahinkoja, jotka ovat syntyneet törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisesta toiminnasta.

8 Sopimuksen voimaantulo, päättymisen ja päättymisen oikeusvaikutukset

- 8.1 Tämä Sopimus tulee voimaan, kun molemmat sopijapuolet ovat sen allekirjoittaneet, ja on voimassa toistaiseksi, jollei Sopimusta pureta tai irtisanota kohdan 9 mukaisesti.
- 8.2 Seuraavat Sopimuksen määräykset jäävät täysimääräisesti voimaan Sopimuksen päättymisen jälkeen:

- Kohta 4 (Ylläpito ja päivitykset)
- Kohta 5 (Aineiston tekijänoikeudet ja käyttöoikeudet)
- Kohta 6 (Oikeudelliset vastuut)
- Kohta 7 (Vahingonkorvausvelvollisuus)
- Kohta 13 (Sovellettava laki ja erimielisyyksien ratkaiseminen)

sekä lisäksi kaikki muut Sopimuksen kohdat, jotka on selvästi tarkoitettu jäämään voimaan Sopimuksen päättymisen jälkeen.

9 Sopimuksen purkaminen

- 9.1 Kukin sopijapuoli saa purkaa Sopimuksen päättymään kirjallista purkuilmoitusta seuraavin välittömin vaikutuksin, mikäli toinen sopijapuoli olennaisesti rikkoo sopimusta eikä kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa toisen sopijapuolen kirjallisesta huomautuksesta korjaa rikkomustaan.

- 9.2 Jos Sopimus purkautuu Oikeudenhaltijan olennaisen sopimusrikkomuksen johdosta, on Kielipankilla oikeus käyttää tässä Sopimuksessa määriteltyjä käyttöoikeuksia myös purkautumisen jälkeen, ellei Oikeudenhaltija tai Rekisterinpitäjä vaadi Kielipankkia palauttamaan tai tuhoamaan hallussaan olevaa Aineistoa. Purkaminen ei kuitenkaan vaikuta Oikeudenhaltijan myöntämiin pysyviin lisensseihin eikä lisensseihin, jotka Kielipankki on myöntänyt Lisenssinsaajille ennen Sopimuksen purkamista.
- 9.3 Jos Sopimus purkautuu Kielipankin olennaisen sopimusrikkomuksen johdosta, on Kielipankin lopetettava Aineiston käyttö ja palautettava tai tuhottava hallussaan oleva Aineisto. Purkaminen ei kuitenkaan vaikuta lisensseihin, jotka Kielipankki on myöntänyt Käyttäjille ennen Sopimuksen purkamista.

10 Sopimuksen irtisanominen

- 10.1 Sopijapuolella on oikeus irtisanoa Sopimus päättymään kuudenkymmenen (60) päivän irtisanomisajalla. Irtisanominen ei kuitenkaan vaikuta Oikeudenhaltijan myöntämiin pysyviin lisensseihin eikä lisensseihin, jotka Kielipankki on myöntänyt Käyttäjille ennen Sopimuksen päättymistä.

11 Sopimus ja sen muuttaminen

- 11.1 Sopimus liitteineen korvaa ja syrjäyttää kaikki sopijapuolten väliset aikaisemmat suulliset ja kirjalliset sopimukset Sopimuksen kohteesta.
- 11.2 Sopijapuolet voivat muuttaa tätä Sopimusta vain kirjallisesti. Muut muutokset ovat mitättömiä. Muutokset tulevat voimaan, kun sopijapuolet ovat ne asianmukaisesti allekirjoittaneet.
- 11.3 Jos yksi tai useampi sopimusehto todetaan mitättömäksi, ei tällaisella mitättömyydellä ole vaikutusta muiden sopimusehtojen voimassaoloon. Sopijapuolten on korvattava mitätön ehto sellaisella pätevällä ehdolla, joka parhaiten kuvaa niiden tahtoa sopimuksentekohetkellä.

12 Yhteyshenkilöt, ilmoitukset ja tiedonannot

- 12.1 Osapuolten yhteyshenkilöt määritellään Sopimuksen allekirjoitusosassa.
- 12.2 Sopijapuolten tämän Sopimuksen johdosta tekemät ilmoitukset tai tiedonannot katsotaan pätevästi tehdyiksi, kun ne on tehty kirjallisesti tai sähköpostitse Sopimuksen allekirjoitusosassa ilmoitettuihin sopijapuolten osoitteisiin.
- 12.3 Sopijapuolet voivat muuttaa yhteyshenkilöitään tai yhteystietojaan tekemällä sitä koskevan kirjallisen ilmoituksen muille sopijapuolille.

13 Sovellettava laki ja erimielisyyksien ratkaiseminen

- 13.1 Tähän Sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.

13.2 Tästä Sopimuksesta aiheutuvat erimielisyydet pyritään ensisijaisesti ratkaisemaan sopijapuolten välisin neuvotteluin. Mikäli sopijapuolet eivät pääse sovinnolliseen ratkaisuun, ratkaistaan riidat Helsingin käräjäoikeudessa.